



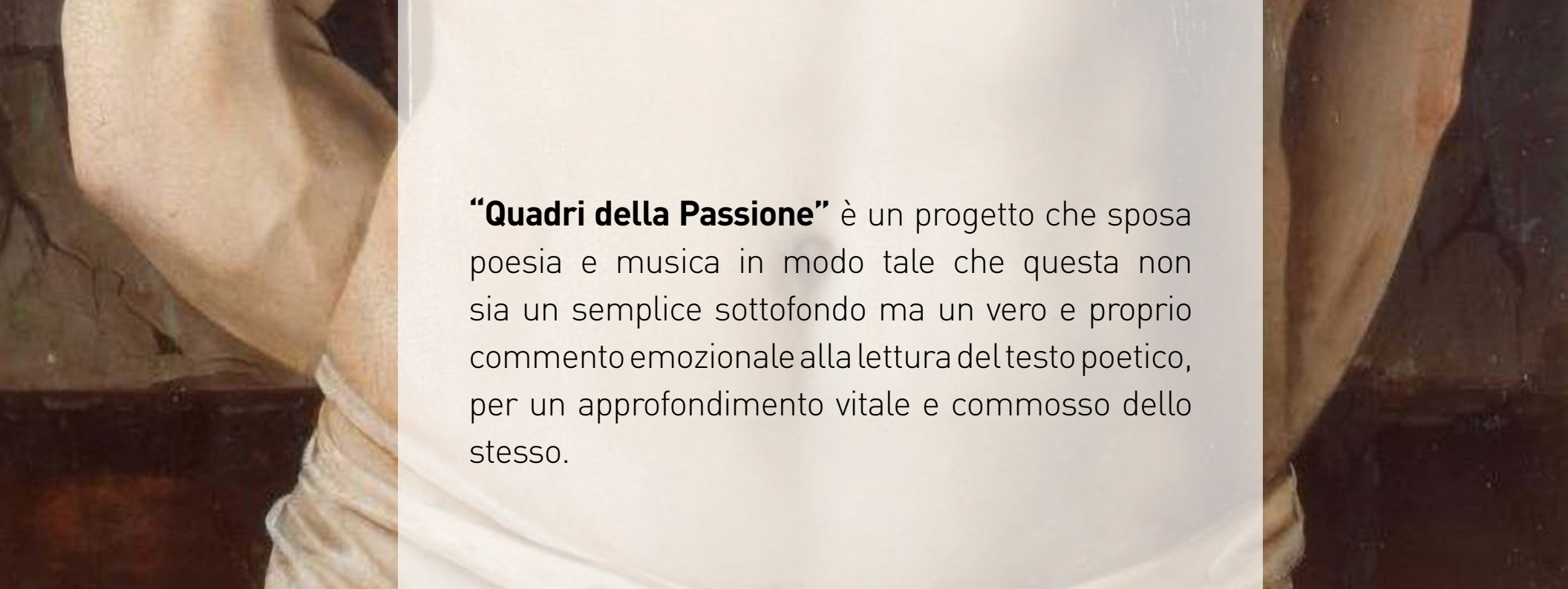
TRADUZIONE RITMICA
E LETTURA
CESARE CAVALLERI

MUSICHE ORIGINALI
E PIANOFORTE
GIANMARIO LIUNI

PERCUSSIONI
ELIO MARCHESINI

JOSÉ MIGUEL IBÁÑEZ LANGLOIS

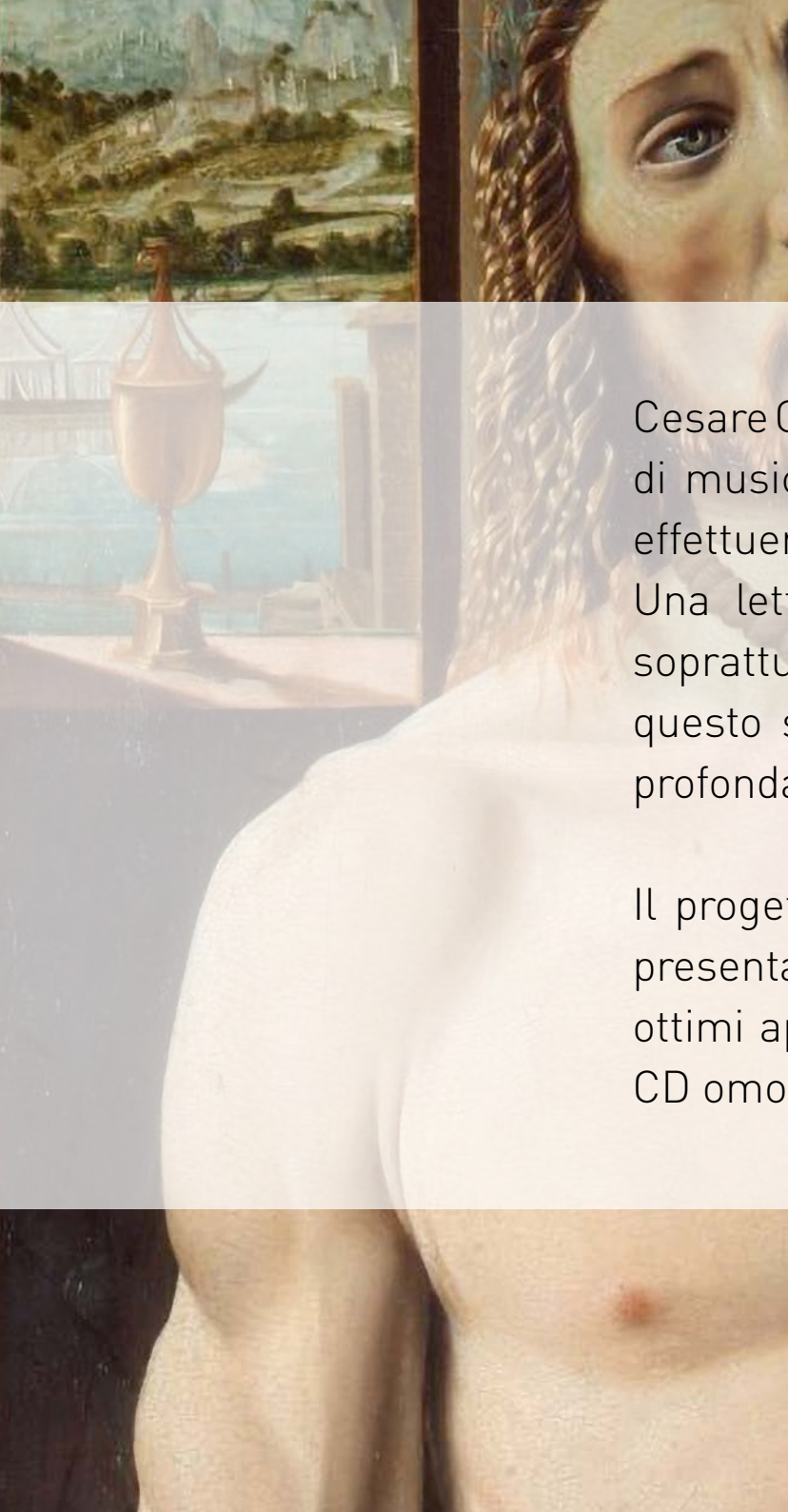
QUADRI DELLA PASSIONE



“Quadri della Passione” è un progetto che sposa poesia e musica in modo tale che questa non sia un semplice sottofondo ma un vero e proprio commento emozionale alla lettura del testo poetico, per un approfondimento vitale e commosso dello stesso.

Un progetto di contemplazione religiosa attraverso la parola di un grande poeta, veicolata dalla musica. L'idea nasce dalla traduzione ritmica di Cesare Cavalleri (Direttore delle edizioni Ares e di Studi Cattolici), del testo spagnolo del poemetto di José Miguel Ibañez Langlois **“Il Libro della Passione”**.

Il poemetto presenta una riattualizzazione in chiave poetica (e che altro è la poesia se non questo) della Passione di Nostro Signore. Il tema è particolarmente arduo e non tollera mediocrità, ma la poesia di questo sacerdote cileno, che è stato membro della Commissione Teologica Internazionale istituita da Giovanni Paolo II, coglie nel segno e ci dona una visione estremamente alta e intensamente coinvolgente, oltre che nutrita di solidissima teologia; un vero capolavoro in grado di rimanere nella memoria come un punto di riferimento essenziale.



Cesare Cavalleri m'interpella dunque per la composizione di musiche che servano di commento alla lettura, che effettuerà lui stesso, di alcune poesie tratte dal libro. Una lettura lenta, attenta, partecipe, commossa, ma soprattutto "teologica", di chi sa quel che dice e per questo sa suscitare un'emozione non superficiale, ma profonda, che sfiora il nocciolo del Mistero.

Il progetto con il titolo "Quadri della Passione" è stato presentato in diverse occasioni riscuotendo sempre ottimi apprezzamenti. Successivamente è stato inciso il CD omonimo quale allegato alla terza edizione del libro.

Per la quarta edizione abbiamo deciso di rimaneggiare e aggiornare il CD “Quadri della Passione”, allegato al libro. E’ stata dunque ampliata la scelta dei brani del poema letti da Cesare Cavalleri, con nuovi apporti musicali da me composti ed eseguiti al pianoforte, e la partecipazione di Elio Marchesini alle percussioni.

La presente edizione digitale si basa sulla convinzione di Cesare Cavalleri e mia, che oltre e soprattutto il poemetto anche la sua messa in scena nei “Quadri della Passione”, meriti la più ampia diffusione possibile.


Gianmario Liuni

QUADRI
DELLA
PASSIONE





IL LIBRO DELLA PASSIONE

“Il Libro della Passione” di José Miguel Ibáñez Langlois, è una sfida e un dono. Una sfida ai lettori di poesia chiamati a confrontarsi col tema sublime della Passione e Risurrezione di Cristo; una sfida a chi non è lettore abituale di poesia invitato a scoprire le vertiginose possibilità del linguaggio contemplativo. Per gli uni e gli altri è un dono, perché dalla lettura di questo drammatico poema si esce con una nuova prospettiva sugli eventi culminanti della vita di Gesù. Cesare Cavalleri, che ne ha curato la traduzione ritmica italiana, ha scritto anche la Presentazione che contiene alcune semplici «istruzioni per l’uso». Il Libro della Passione è pubblicato dalle Edizioni Ares.



IL LIBRO
DELLA
PASSIONE



JOSÉ MIGUEL IBÁÑEZ LANGLOIS

José Miguel Ibáñez Langlois (Santiago del Cile, 31 agosto 1936) è un sacerdote, poeta, teologo, giornalista e critico letterario Cileno, conosciuto con lo pseudonimo di Ignacio Valente. Dotato di un'ampia cultura umanista, Ibáñez Langlois è riconosciuto come uno dei critici letterari cileni più rinomati.

Ha studiato al Saint George's College , dove ha partecipato all'Accademia letteraria "El Joven Laurel", diretta dal poeta e professore Roque Esteban Scarpa. Si è laureato in Lettere e filosofia presso l'Università di Madrid e in Filosofia presso la Pontificia Università Lateranense, ricoprendo poi incarichi di docente universitario in Cile.

Ordinato sacerdote nel 1960, appartiene alla Prelatura dell'Opus Dei. Figura di spicco nella vita culturale latinoamericana - dal 1966 è critico letterario del principale quotidiano cileno, El Mercurio -, Ibáñez Langlois accompagna a un'intensa attività di teologo una personalissima produzione poetica che, partendo dai *Poemi dogmatici* (1971), attraverso *Futurologie* (1980), *Storia della filosofia* (1983) e *Il Re Davide* (1998), culmina in questo *Il Libro della Passione*. È stato inoltre uno dei principali divulgatori dell'opera di Nicanor Parra, anche attraverso il libro *Leggere Parra*. Dal 1986 al 1992 ha fatto parte della Commissione Teologica Internazionale del Vaticano. Attualmente lavora come cappellano e professore di Teologia morale presso l'Universidad de los Andes.



CESARE CAVALLERI

Cesare Cavalleri (Treviglio, 13 novembre 1936) è un critico letterario ed editore. Dal 1966 direttore di Studi Cattolici, «mensile di studi e di attualità », nonché direttore delle Edizioni Ares. Da sempre si è occupato di letteratura: anche la sua tesi di laurea in Statistica conteneva una ricerca sulla frequenza del fonema «doppio zeta» (zz) nei Pensieri del Leopardi (tale frequenza segue una curva di Poisson, la legge dei fenomeni rari). Negli anni '60 ha fondato, a Verona, la rivista Fogli, «Rivista di cultura, attualità e di problemi giovanili», che, fra l'altro, ha avuto una polemica con Eugenio Montale a proposito dei rapporti fra le generazioni. Ha raccolto in volume l'Intervista di mons. Alvaro del Portillo sul fondatore dell'Opus Dei. Una selezione antologica degli articoli di fondo pubblicati nei primi quarant'anni della sua direzione di Studi cattolici è stata pubblicata nel 2007 con il titolo, *Editoriali*. Nel 2004 gli è stato assegnato il Premio internazionale Medaglia d'oro per la Cultura cattolica, un riconoscimento che in precedenza era toccato ad Augusto Del Noce, ai cardinali Joseph Ratzinger e Giacomo Biffi, a mons. Luigi Giussani, all'economista Michael Novak, allo scrittore Eugenio Corti, al maestro Riccardo Muti. Nel 2006 gli è stato assegnato l'Ambrogino d'oro, onorificenza che il Comune di Milano assegna ai cittadini benemeriti. Il suo itinerario, non solo professionale, è raccontato nella lunga intervista raccolta da Jacopo Guerriero col titolo *Per vivere meglio*. Cattolicesimo, cultura, editoria (Brescia, 2018). Una silloge di sue antiche poesie è stata recuperata da Mimesis nel 2019 col titolo *Sintomi di un contesto*.



GIANMARIO LIUNI

Gianmario Liuni ha iniziato gli studi di pianoforte Jazz all'età di 15 anni. In giovane età si era dedicato allo studio della chitarra, della teoria musicale e dell'armonia, con il M° Mario Trama. Ha frequentato per diversi anni i corsi del M° Arrigo Cappelletti presso il CDM di Milano.

Ha partecipato ai seminari estivi di Siena Jazz seguendo le classi di pianoforte (M° Franco D'Andrea), musica d'assieme (M° Stefano Battaglia) ed armonia. Ha perfezionato la tecnica pianistica e il repertorio classico con la pianista Barbara Tripodi.

Ha studiato presso il CPM di Milano con il M° Franco D'Andrea dove ha conseguito a pieni voti, nel 1998, il diploma interno del "Corso professionale di specializzazione in pianoforte Jazz". Si è dedicato agli studi di armonia, arrangiamento e composizione con il M° Umberto Fusco. Per alcuni anni sino al 2010 ha ampliato il repertorio classico e approfondito le tecniche compositive con il M° Marco Iannelli.

Informazioni sulle sue pubblicazioni sono reperibili sul sito: www.gianmarioliuni.it



ELIO MARCHESINI



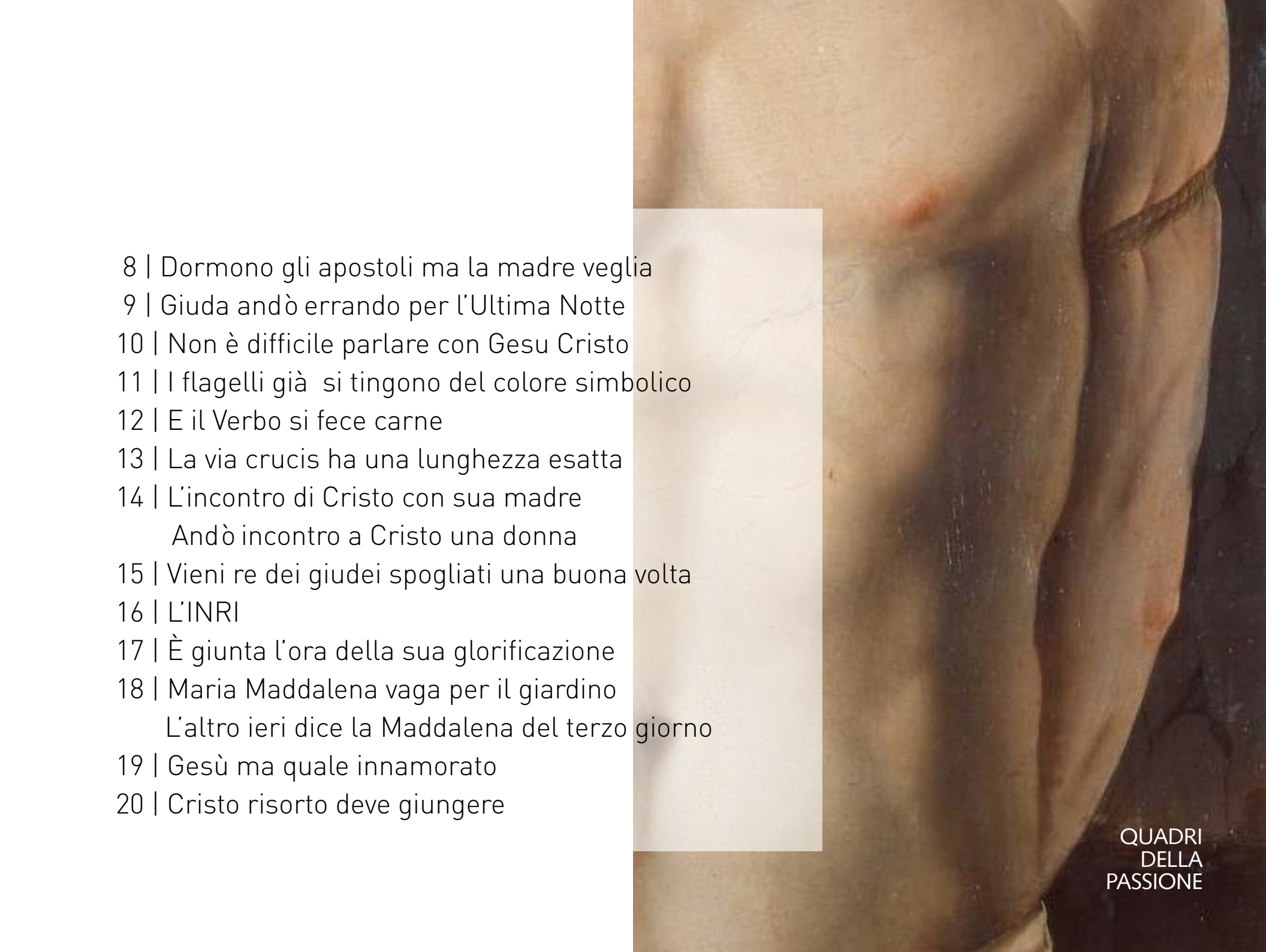
Dopo essersi diplomato al Conservatorio di Milano con il massimo dei voti inizia collaborazioni con le più importanti istituzioni musicali italiane. Vincitore di concorsi nazionali ed internazionali riesce subito a farsi conoscere come musicista eclettico, aperto a molteplici realtà musicali, affrontando così un vastissimo repertorio che va dalla musica classica alle avanguardie musicali, dalla musica leggera alla musica etnica.

Questo atteggiamento nei confronti dell'arte sonora lo porta a collaborazioni sia con enti lirici e sinfonici quali il Teatro alla Scala, l'Orchestra Sinfonica della RAI, l'Orchestra Sinfonica G. Verdi, il Maggio Musicale fiorentino, sia in formazioni cameristiche come il Contemporartensemble, I Percussionisti della Scala, il gruppo di percussioni Naquara. In ambito jazzistico inoltre lavora con importanti musicisti del panorama milanese.



QUADRI DELLA PASSIONE

- 1 | La morte viene volando su Betania
- 2 | Matteo l'evangelista prende nota
- 3 | É incominciato il rito delle quattro coppe
- 4 | Lavari i piedi a Giovanni è stato facile
- 5 | Gesu è un'anima sul punto di uscire dal corpo
- 6 | Transustanziazione
- 7 | Fu inviato dal cielo un angelo per confortarlo



8 | Dormono gli apostoli ma la madre veglia
9 | Giuda andò errando per l'Ultima Notte
10 | Non è difficile parlare con Gesu Cristo
11 | I flagelli già si tingono del colore simbolico
12 | E il Verbo si fece carne
13 | La via crucis ha una lunghezza esatta
14 | L'incontro di Cristo con sua madre
 Andò incontro a Cristo una donna
15 | Vieni re dei giudei spogliati una buona volta
16 | L'INRI
17 | È giunta l'ora della sua glorificazione
18 | Maria Maddalena vaga per il giardino
 L'altro ieri dice la Maddalena del terzo giorno
19 | Gesù ma quale innamorato
20 | Cristo risorto deve giungere

JOSÉ MIGUEL IBÁÑEZ LANGLOIS

QUADRI DELLA PASSIONE

TRADUZIONE RITMICA
E LETTURA
CESARE CAVALLERI

MUSICHE ORIGINALI
E PIANOFORTE
GIANMARIO LIUNI

PERCUSSIONI
ELIO MARCHESINI

CREDITS:

TUTTI I BRANI TRANNE QUELLI SOTTO INDICATI

Poesia: José Miguel Ibañez Langlois da "Il libro della Passione" ed. Ares
Traduzione ritmica e lettura: Cesare Cavalleri
Musica originale e pianoforte: Gianmario Liuni
Percussioni: Elio Marchesini

BRANO 10

Poesia: José Miguel Ibañez Langlois da "Il libro della Passione" ed. Ares
Traduzione ritmica e lettura: Cesare Cavalleri
Musica originale: Namhanje (Today, canto tradizionale africano)
Pianoforte: Gianmario Liuni
Percussioni: Elio Marchesini

BRANO 13

Poesia: José Miguel Ibañez Langlois da "Il libro della Passione" ed. Ares
Traduzione ritmica e lettura: Cesare Cavalleri
Musica originale: Vignette (Gary Peacock)
Pianoforte: Gianmario Liuni
Percussioni: Elio Marchesini

Immagine di copertina:

Cristo alla Colonna | Donato Bramante, 1490 | Pinacoteca di Brera di Milano.

Tutti i brani sono regolarmente depositati SIAE